



### Translating and the Computer 33

17<sup>th</sup> – 18<sup>th</sup> November 2011, The Hatton, London

<b>Programme: Day One 17th November 2011</b>	
The morning sessions are chaired by Olaf-Michael Stefanov	
08.30	<b>Registration</b>
09.00	<b>Introduction</b>
09.15	<b>In search of knowledge: text mining dedicated to technical translation</b> Johanna Monti, University of Salerno, Italy
09.45	<b>A new machine translation service for the European Commission</b> Spyridon Pilos, European Commission
10.15	<b>Break</b>
10.35	<b>Automatic translation tools at WIPO</b> Bruno Pouliquen, WIPO
11.05	<b>An Effective Model for Insertion of Translation Technologies into US Government Translation Environments</b> Carol Van Ess-Dykema, U.S. Department of Defense, USA
11.35	<b>New-old resources – how to bring innovation into the corpora?</b> István Lengyel, Kilgray Translation Technologies, Hungary
12.05	<b>Panel session chaired by Pamela Mayorcas</b>
13.15	<b>Lunch</b>
The afternoon sessions are chaired by David Chambers	
14.45	<b>The Multilingual Web: Latest developments at the W3C/IETF</b> Richard Ishida, Internationalization Activity Lead, W3C (World Wide Web Consortium)
15.15	<b>Presentation on the NATO Terminology Programme and NATOTerm</b> Ian Jones, Head Linguistic Service, SHAPE
15.45	<b>Building a Budget workspace for the Translator 2.5</b> Jose Palomares, Localization Consultant at OpenMints
16.15	<b>Break</b>
16.35	<b>The Legal Taxonomy Syllabus (LTS) on Consumer Law,</b>

	Dr. Elena Grasso and Andrea Violato, University of Turin, Italy
17.05	<b>Product presentations</b> 17.05 – 17.25 WordFast 17.25 – 17.45 ITI 17.45 – 18.05 LTC
18.15	<b>Close</b>
18.30	<b>Drinks reception</b>

<b>Programme: Day two 18th November 2011</b>	
The morning sessions are chaired by Ruslan Mitkov	
09.00	<b>Machine Translation between Uncommon Language Pairs via a Third Common Language: The Case of Patents</b> Benjamin K. Tsou and Bin Lu, Hong Kong Institute of Education
09.30	<b>**KEYNOTE** An Empirical Model for MT Quality Assessment and Implications for Business Models</b> The Alternative Machine Translation measurement model is based on Translation Memory benchmarking and edit distance data, attempting to reconcile the traditional Translation Memory business model with Machine Translation. The focus is on how to build the empirical model for quality measurement and the implications to a business model. Sergio Pelino, Senior Program Manager, Localization Operations, Google Localization
10.20	<b>Break</b>
10.40	<b>Operationalization of interactive Multilingual Access Gateways (iMAGs) in the Traouiero project</b> Christian Boitet and Valérie Belynck, GETALP-LIG, France and Stéphane Donnet, Floralis, France
11.10	<b>Building blocks to integrate a Moses MT engine into the production translation workflow with reference to the World Trade Organization and other clients</b> Karim Benzineb and Dr. Jacques Guyot, Simple Shift, Switzerland
11.40	<b>Using seed terms for crawling bilingual terminology list from the Web: Analysing and diagnosing the system performance</b> Kyo Kageura, University of Tokyo, Japan
12.10	<b>Lunch</b>
The afternoon sessions are chaired by João Esteves-Ferreira	
13.40	<b>Knowledge Café</b> 'The ethical implications of translation technology'
15.10	<b>Break</b>
15.25	<b>Translation Management System: Buy It or Build It?</b> Jiri Stejskal, CETRA
15.55	<b>The Google Translator Toolkit and Minority Languages Case Study: Translating Moodle 2.0 into te reo Māori</b> Hōri Manuirangi, University of Waikato, New Zealand

16.15	<b>Arabic and Computer-Aided Translation: an integrated approach</b> Barbara Quaranta, University of Molise, Italy
16.35	<b>Sign Language – are we making information accessible?</b> Dr. Kirsty J.W. Crombie Smith, Deafax, UK
16.55	<b>The Language Product Evaluation Tool: Establishing Standards and Developing Workforce Expertise</b> Allison Blodgett and Erica Michael, University of Maryland Center for Advanced Study of Language, USA
17.15	<b>Conference Close</b>
17.20	<b>End of Conference</b>